

XX^{es} JEUX DE LA TRADUCTION
2026
XXth TRANSLATION GAMES



**PARTICIPANT
GUIDE**

Lights!

Camera!

Translate!





TABLE OF CONTENTS

Participating universities	5
Message from the Organizing Committee	6
The Organizing Committee	7
Once upon a time... the Games.....	11
General information	18
Hotel and check-in	18
Parking.....	18
Getting around	19
Wifi on campus.....	19
Discord.....	19
Key addresses	19
And now let's go to the Games!	21
T-shirt and name tag	21
Roles.....	22
Participants.....	22
Team captains	22
Volunteers.....	22
Correctors.....	23
Traditional Hasbeens	23
Participating Hasbeens	23
Mascots and distinguishing accessories.....	24
Gossip box	25
Reference materials and supplies	26
Respect.....	26
Social activities	27
Networking cocktail	27
Opening banquet.....	27
Friday night	28
Saturday night.....	29
Guest speaker and workshop	30
Interview with Guy Bertrand	30

Workshop led by Émilie Gobeil-Roberge 31

Challenges..... 32

 Individual translation (90 minutes)..... 32

 Translations with a partner (75 minutes)..... 32

 Translations in teams of 3 (75 minutes)..... 32

 Team translation..... 33

Awards..... 34

 Winners of the individual translation challenge 34

 Translation Games Cup..... 34

 The Gerry-Boulet Award..... 34

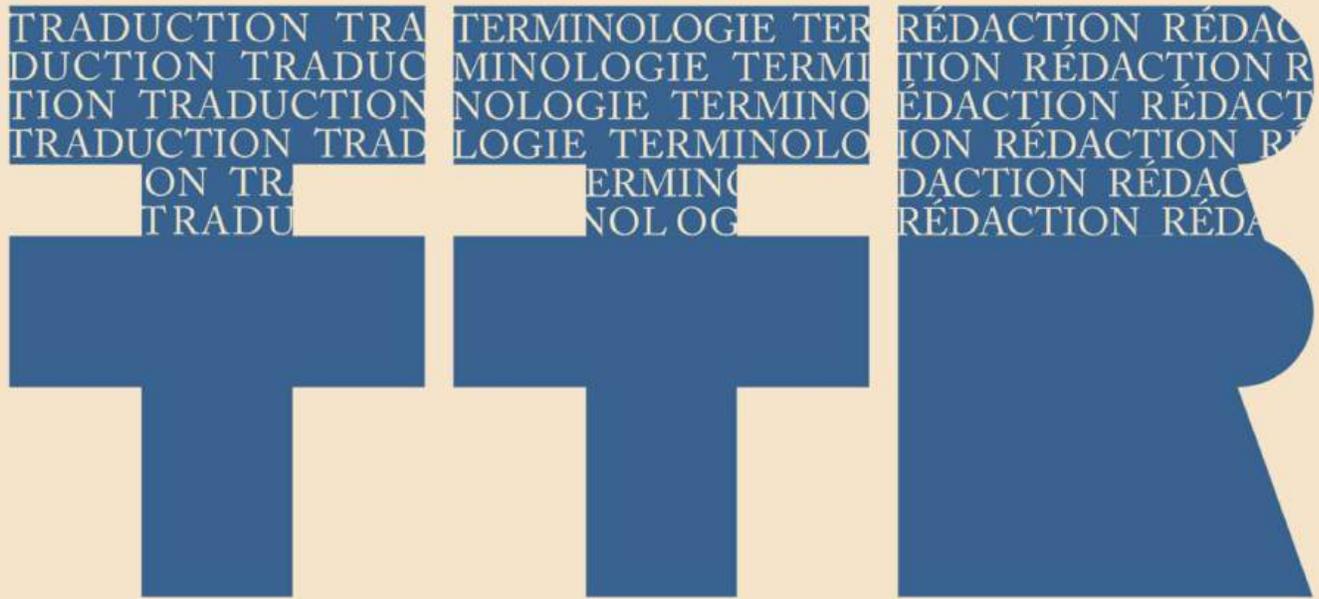
Schedule..... 35

Maps..... 39





Many thanks to our **DIAMOND** sponsor



La revue *Traduction, terminologie, rédaction*

Many thanks to our **RUBIS** sponsor



Ordre des traducteurs, terminologues
et interprètes agréés du Québec

Participating universities

Concordia University



Université Laval



McGill University



Moncton University



Université de Montréal



Université du Québec à Trois-Rivières



Université de Sherbrooke



York University (Glendon)



Message from the Organizing Committee

Once upon a time,
in a galaxy far far away...

A few brave translation warriors were pursuing their destiny,
a sacred mission in the Concordia Galaxy
to defend the honour of their craft, when they were thrilled
to learn that their own galaxy, the Trois-Rivières star,
had been selected, for the second time,
to host the legendary Translation Games.

They took on the formidable task of leading the mission
in this new space, and formed the organizing committee.
Refusing to lay down their own linguistic weapons,
two of the heroines of the 2025 Games joined forces
with the 2026 Organizing Committee
to ensure the success of this honorable mission.

And so padawans, veterans, and sages from across the universe
rallied together for the common good. With their holoprojector,
they strategically planned their attack from great distances.

As expected, the Empire struck back with formidable barriers,
but our brave team of Jedi broke them down
with determination and skill.

United in solidarity and passion for language,
our loyal soldiers prevailed. Mission accomplished!

And now, sharpen your pencils it is time,
and clear your minds, you must!
On you, shine the lights, they will!

May the force be with you!



Many thanks to our **SAPPHIRE** sponsors



School of Translation and Interpretation

The Organizing Committee

Organizing Committee · 9h ·





Andréanne Durand-Marsh — Copresident

Gwladys Gérard — Copresident

Éric Poirier — Coordination and Conference Manager

Julie Arsenault — Sponsorship Lead

Caroline Tremblay — Sponsorship Lead

Kara Warburton — Web Manager

Carolanne Proulx — Activity Coordinator

Elizabeth Allard — Activity Coordinator

Anabelle Pronovost — Hasbeens Games and Social Media Manager

Thierry François-Suprien — Accommodation and Merchandise Coordinator

Many thanks to our **SAPPHIRE** sponsors

UQTR



Université du Québec
à Trois-Rivières

Conseil des ministres
sur la francophonie
canadienne



Ministers' Council
on the Canadian
Francophonie

Le Conseil des ministres sur la francophonie canadienne (CMFC) soutient les Jeux de la traduction 2026, un événement qui met en valeur l'expertise et le professionnalisme des personnes œuvrant dans les domaines de la traduction, de la révision et des autres professions langagières.

Bonne chance!





Many thanks to our **EMERALD** sponsors

Portail linguistique du Canada

canada.ca/nos-langues

Bureau de la traduction

Language Portal of Canada

canada.ca/our-languages

Translation Bureau

Canada

Maïstrad



Many thanks to our **GARNET** sponsor



Once upon a time... the Games

Articles

Introduction

Timeline

Challenges

Rankings



JEUX DE LA TRADUCTION TRANSLATION GAMES

Université
CONCORDIA
University
2025



March 2025

19th Games

Concordia University hosted the Games for the third time. A theatrical theme was adopted, highlighting the profession's evolution and the creativity and savoir-faire of translators. Nine universities participated in the activities where words, ideas, and linguistic ingenuity stole the show.



XVIIIth
ES - TH
JEUX DE LA
TRADUCTION
TRANSLATION
GAMES
UNIVERSITÉ LAVAL - 2024

March 2024

18th Games

The Games made a comeback in Quebec's capital after 10 years. Bolstered by a large organizing committee (which also redesigned the web site), and with the 20th anniversary on the horizon, these Games are known for the animated spirit shown by participants. We also welcomed a new university in the competitions. This year, the event was followed by a conference on translation studies.



March 2023

17th Games

After ten years, the Games made a comeback in Moncton. This year's event stands out for the remarkable work of the organizing committee and the wonders of the surrounding region. The unique contributions of the Maritimes region were strongly featured in the competitions, leading to a memorable experience for all.





April 2022

16th Games

After a pause, the 16th Games came back in full force in 2022, this time in Montreal, coincidentally its birthplace. This year featured new types of translations and a new trophy, and overall turned out to be a weekend full of memorable experiences highlighting creativity and passion for translation.



March 2021

NeoloGames

The NeoloGames was an online event where translators compete by proposing new terms in English or French for new concepts. The best proposals won a prize. Some of the new terms were even published in online terminology databases.

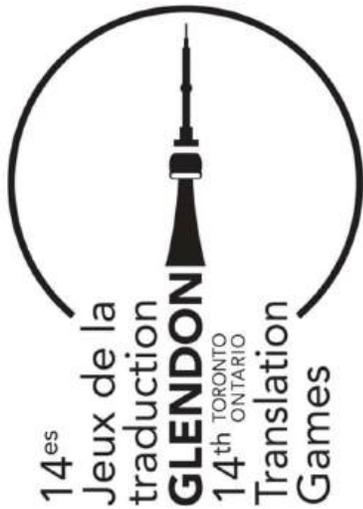


March 2020

15th Games

The 15th Games were held in Sherbrooke. Eight university teams from Québec and Ontario participated in trials, activities and festivities through the weekend. A competition around neologisms was introduced, while other standby trials were continued. Congrats to the team from Université Laval for placing first overall.





March 2019

14th Games

There were a number of firsts at the 14th Games. Glendon College of York University took the plunge and became host for the first time, Spanish was added as a translation language, and to top off the festivities we watched a medieval joust! Glendon sure knows how to make an impression!



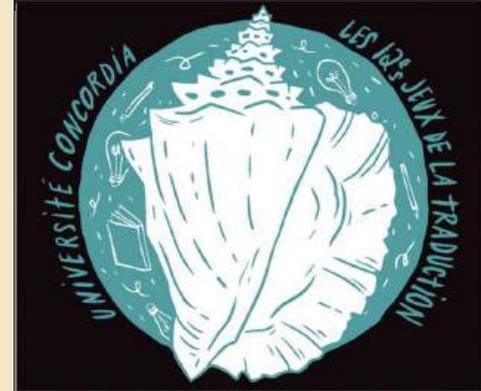
Les XIII^{es} Jeux de la traduction
The XIIIth Translation Games



March 2018

13th Games

The 13th Translation Games took place in Ottawa. The Organizing Committee really shook things up with their dynamic approach to event planning. Teams from 10 universities competed in an exciting and motivating environment. Everyone had a great time!



March 2017

12th Games

Concordia University hosted the 12th Translation Games with, coincidentally, 12 universities represented. Trials and festivities all conducted in a super friendly and welcoming environment, those are the hallmarks of the Translation Games. After winning the cup three years in a row, Concordia was dethroned by the University of Montreal, while McGill won the Gerry Prize.





March 2016

11th Games

Nine universities participated in the 11th games in Trois-Rivières : Concordia, York (Glendon), Laval, McGill, Moncton, Montréal, Ottawa, Trois-Rivières et Sherbrooke. A highlight was visiting the old Trois-Rivières prison at the Musée québécois de la culture populaire.



March 2015

10th Games

Ten universities competed at the Université de Montréal in 2015. The 10th Games gave participants the opportunity to showcase their creativity when translating very challenging texts. Concordia University won all the prizes, breaking all previous records.

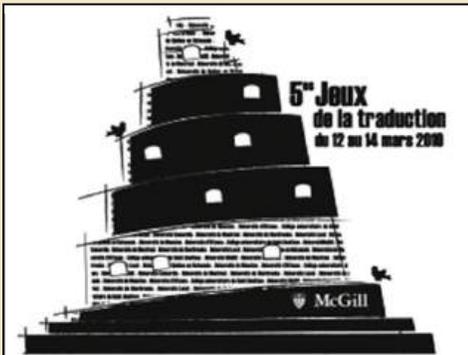


March 2014

9th Games

Université Laval was the first to host the Games for a second time, in 2014. Eleven universities competed in the 10th Games, where Québec City and its notable writers were celebrated, in particular through a translation challenge on historical themes.





March 2010

5th Games

During the 5th Translation Games, hosted by McGill University, nine university teams competed in a range of both individual and group challenges. In this case, the entire Games were held at the hotel, due to the lack of available facilities on campus at that time.



March 2009

4th Games

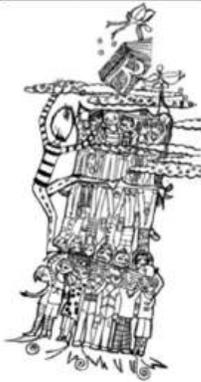
The 4th Translation Games were held at the Université du Québec in Outaouais. Seven university teams enjoyed the fun test of their translation skills, capping it off with social and sporting activities. This is also when the term "hasbeens" was coined for returning participants, ever since such a major part of the Games. The winning McGill steps up to the plate and volunteers to host the next Games.



March 2008

3rd Games

The 3rd Translation Games, held at Concordia University, marked a turning point by bringing together, for the first time, seven universities from three provinces. The number of translation challenges EN-FR and FR-EN were more equally balanced. The organizing committee found innovative ways to ensure that the event ran smoothly, while introducing new challenges and marking certain traditions that would help make the Games THE event for translators for years to come.



March 2007

2nd Games

The 2nd Translation Games, held in Québec City at Université Laval, attracted teams from five universities. Competitors showcased their skills in performing challenging translations, some classic and others quite novel. The Gerry-Boulet prize was created to reward the all-important team spirit and cooperation.

JEUX DE LA TRADUCTION 2006

March 2006

1st Games

Created by the Translation Students' Association of the University of Montreal in 2006, the first Translation Games saw five universities compete in various challenges, some serious, others on the fun side, such as literary, audiovisual and comic book translation. Since day one, the Games has combined both translation challenges and enjoyable social activities, a tradition that continues today.





General information

Hotel and check-in

This year, we will be staying at the [Delta](#), 1620, rue Notre-Dame Centre. The Delta is a short walk from the Trois-Rivières bus terminal.

Before going up to your room, please register for the Games at the registration table in the hotel lobby. Volunteers will be there to welcome you from **3:30 pm** onwards on **Friday March 13, 2026**. You'll be given an event kit, your official t-shirt, and your name tag. We will also provide you with boxed breakfasts.

Now get settled in your room then join us for a networking cocktail at the [Laviolette](#) complex, 2203, boulevard des Forges.

Rooms

Like every year at the Translation Games, participants, volunteers and hasbeens are divided in rooms of three to four people. To the extent possible, we accommodated your requests as indicated in the registration form if applicable. Be assured that you will be in the same room as at least one other member of your team.

The first person sharing your room who arrives at the hotel will pick up all three or four keys for the room and will have to provide their credit card details at the front desk. That person is responsible for distributing the other keys to their roommates.

NOTE: Be sure not to watch a paid movie on your room's TV since the credit card associated with your room will get charged.

The hotel has a heated pool open from 5 p.m. to 9 p.m. on Friday, 9 a.m. to 9 p.m. on Saturday, and 9 a.m. to 1 p.m. on Sunday, as well as a fitness centre open at all times.

Parking

You can park at the Delta hotel for \$15 (plus taxes) per day.

Paid parking is also available at 1500 rue Badeaux (about a half kilometre from the hotel).

Street parking is free anytime on weekends, and on weekdays from 6 pm overnight. However, street parking is prohibited during snow removal operations. You can find the latest parking notices at the [Ville de Trois-Rivières](#) web site.



Getting around

Most of the time you will get to your destination by either a school bus that we have arranged for your transport, or for the closer venues, by foot. In some cases you may find it convenient to take public transit or car pool.

Wifi on campus

Public Internet access on campus is provided via Eduroam. See the [Eduroam](#) web site for connection details. L'UQTR also has a wireless network that you may be able to use: [UQTR-Public](#).

Discord

Want to know where the mascots are? Want to get the latest news? Do you have a bunch of photos to share? Try Discord!

Once again this year, we set up a private Games account on the digital communication platform Discord. You will be able to chat with other people attending the Games, quickly check this Guide and the schedule and stay updated on ongoing events in real time.

Stay connected! Download the Discord app on your phone, then click on the invitation link below to join our Discord group and stay connected.

<https://discord.gg/bPGUdgjFF>

If you don't know anything about this app, don't worry, it's very user-friendly and we will be there to help!

Key addresses

[Delta Hotel](#)

1620, rue Notre-Dame Centre, Trois-Rivières, G9A 6E5

[Le complexe Laviolette](#)

2203, boulevard des Forges, Trois-Rivières, G8Z 1V1

[UQTR – Trois-Rivières campus](#)

3351, boulevard des Forges, Trois-Rivières, G8Z 4M3



[La maison de débauche Restaurant](#)

361, rue des Forges, Trois-Rivières, G9A 4S8

[Le trèfle Irish Pub](#)

363, rue des Forges, Trois-Rivières, G9A 2G9

[Laser Plus Trois-Rivières](#)

2410, Louis-Allyson, Trois-Rivières, G8Z 4G3

And now let's go to the Games!

T-shirt and name tag

The Translation Games t-shirt identifies you as being part of the Games. It must be worn during each translation challenge. But why not wear it at all events throughout the weekend? Let's flaunt our pride as translators! Even after the games, wearing the t-shirt draws attention to our profession.

The t-shirts have different colours to reflect the different roles in the Games: participant, volunteer, etc.

Please note that you must wear your name tag at all events. It identifies your role and in some cases is required for admission to an event.

With your t-shirt on as your Games "uniform", and your name tag prominently displayed, let's get started!



Roles

Participants

You are the stars of the Games. Cause its you who will be sweating through the translation challenges. This is your moment of glory... show your stuff! Stay alert (drink lots of coffee!), clear your head, put your critical thinking cap on, and show us your best writing skills.

You can do it!

Team captains

Not only are you also competing in the Games along with your team mates, you are the glue (or grease?) keeping the team optimally fine-tuned.

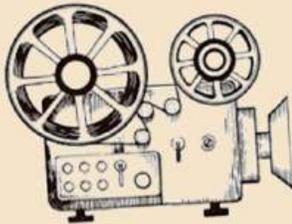
As the official representative of your team, you keep a watchful eye on everything – your team mates, the volunteers, the correctors, the schedule and events, logistics. You encourage your team to follow the rules, show team spirit, and in general behave in a manner that helps the Games run smoothly. You are a role model, motivator, advisor, whatever your team needs!

Volunteers

Without you, there would be no Games!

Like a genie coming out of a bottle, you seem to show up right when needed to lend a helping hand.

Thanks to you, the Games run like a well-oiled machine.



Correctors

You are the wise men and wise women who guide us to our destiny.

While others are in the spotlight, you work tirelessly behind secret closed doors. Read, compare, debate... and ultimately judge.

You don't miss a thing... misplaced commas, dangling modifiers, ambiguous anaphoric references, such are the demons our brave warriors aim to defeat. With the stroke of your pen, you gauge their success.

In short, if the Games have a final verdict, it is thanks to your sharp eye and your critical sense of semantic truth.

Traditional Hasbeens

Here for the party, and what a party!

No, but seriously, while not competing themselves, these Hasbeens play an essential role. With the experience of past games under your belt, you embody the true spirit of the Games. You'll meet old acquaintances and make new ones. You'll cheer on the team of your Alma Mater. Your enthusiasm and energy truly inspire those around you.

But make no mistake, Hasbeens have great secret power... they choose the winner of the coveted [GERRY award!](#)

Participating Hasbeens

This year, for the first time, some Hasbeens will also compete in the Games and show their stuff!

Not content to just observe the activities in the sidelines and cheer on the others, as noble a mission as that certainly is, these Hasbeens want to get their hands dirty and translate! Emboldened with knowledge, strategy, and composure that comes with having already attended an earlier Games, these returning Jedi will be a force to be reckoned with.



Mascots and distinguishing accessories

The mascots are the side-kicks of the Games.

Teams bring along a mascot to represent their university, usually in the form of a stuffed toy.

According to tradition, when a team is distracted, another team may steal their opponent's mascot and keep it as a kind of trophy. But this is all meant in fun! To keep it that way, please abide by the following rules:

-  No stealing mascots during lectures, official meetings, or translation challenges
-  No attaching a mascot (to a person, object, etc.) to keep it from being stolen
-  No snatching a mascot from someone's arms, or stealing it in a way that causes damage
-  No demanding a ransom for returning a mascot

Stolen mascots must be returned to their rightful owners by the end of that day's events.

So keep your eyes open, be on the lookout for potential thieves, but always remember its just in fun. Let the games begin!



Distinguishing accessories

This is your superhero costume!

Team members normally all wear a **distinguishing article of clothing or accessory that helps them stand out**, for example, a hat, a scarf, funky glasses, a cape, whatever strikes your fancy. This practice is strongly encouraged as it helps in team building and competition. The accessory can come from your opening skit, but feel free to be creative and wear whatever you'd like!

One small detail, major impact!

Gossip box

The newspaper that makes backstage buzz... and tickles your funny bone!

Filled with gossip, hearsay, “outrageous” revelations and subtle (and not-so-subtle) comments on the Games and their participants, the **Gossip Box never fails to surprise and bring out the laughs**. Throughout the weekend, everyone is encouraged to add gossip in the form of handwritten notes to the Gossip Box. Content should always be playful.

The organizing committee and hasbeens will share the best rumours aloud. Start thinking now of some fun anecdotes to add!

Croissant has
a thing for
Trados

English audiovisual clip:
Not exactly politically
correct—but unbelievably
funny.
“I breastfed a young calf.”

I just found out that
nobody from the
University of Moncton
is from Moncton! 🤔

At the Translation
Games, we sweat
BLOOD! Ask Aurélie!



Reference materials and supplies

Only **monolingual** reference materials (English and French general language dictionaries, grammar books, writing guides, etc.) are allowed during translation challenges. Specialized monolingual reference documents (thesauri, rhyming and collocations dictionaries) are allowed and can be useful for some of the challenges.

Bilingual reference materials are forbidden (Le Grand Robert & Collins, Le Guide anglais-français de la traduction, etc.). **Cell phones are strictly forbidden** during challenges.

You must bring your own pencils, pens, erasers, whiteout, highlighters, rulers, and any other stationery you want to use during challenges. We will have some pencils on hand in case you forget, but we are counting on you to bring the writing materials you need.

Respect

Participants must treat others with dignity and respect at all times. Your behaviour and attitude must further the excellent reputation of the Translation Games.



Social activities

Networking cocktail

The Translation Games are a great opportunity to do some networking!

Come meet your opponents, the organizing committee and many of our generous sponsors at the [Complexe Laviolette](#) starting at 5:15 p.m on Friday.

Our yellow school bus 🚌 will be waiting at the hotel to take you there in style.

Semi-formal or business attire is the norm. You'll be wearing the same t-shirt for the rest of the weekend, so this is your chance to dress to impress!

Opening banquet

We simply cannot do without the traditional opening banquet. This is also when teams perform their amazing skits.

Their what? In case you didn't already know, each team must perform a short skit (usually a comedy scene, short play, a song, or a dance) as a fun way to show off your team and your university. As long as your performance relates to the Games or to translation in some way, you can do anything you like, but please keep it under five minutes. Don't worry too much about it, though—if you go over the time limit, we'll let you know...

As tradition dictates, the team from the host university will go first. The other universities will present in random order:

1. Université du Québec à Trois-Rivières
2. Université de Sherbrooke
3. Université Laval
4. McGill University
5. Moncton University
6. York University (Glendon)
7. *Hasbeens*
8. Concordia University
9. Université de Montréal

Friday night

The banquet may be over, but the night is only just beginning. Once the speeches are done and the drinks are flowing, we'll dim the lights, turn up the volume, and kick off the now-traditional Karaoke party. Start thinking now about what you will sing for us!

Don't be afraid of looking a bit foolish, you're surrounded by friends after all. Take the opportunity to let your team stand out and get to know your fellow participants by belting out a few of your favourite songs. Wow us with a perfectly sung classic, or make us laugh with a funny rendition, anything goes! After all, isn't singing a song a form of "translation"? We can't wait to see you under the spotlight.

IMPORTANT NOTE – You'll need to make your own way back to the hotel. You can take the line 4 bus (the last one departs at 12:03 pm), or better still, get some fresh air and walk back to the hotel (a 25-30 minute sobering stroll).



Saturday night

After a long day of hard translation work, it's time to cut loose, starting with a good meal and finishing at the pub. All just a five-minute walk from the hotel!

Dinner at the [Maison de Débauche](#)

A warm atmosphere, delicious food, and lively conversation: what better way to cap off the second day of the Games. Share the best translation gems (“rich points” in translation talk), celebrate some of your peers’ creative solutions... and simply enjoy talking shop with new connections.

Once dinner is over, we'll meet up at [Le Trèfle](#), right next door! (literally 😊)

Pub night at [Le Trèfle](#)

Join us at Le Trèfle for more fun and festivities. Raise a glass (or two) to toast your accomplishments (or those of your opponents!). Have a few laughs, make a few memories. And keep your eyes peeled for a chance to steal a mascot!



Guest speaker and workshop

Interview with Guy Bertrand



Guy Bertrand is a graduate of the Modern Languages program, focussing on translation, from the Université du Québec à Trois-Rivières and one of the most vocal defenders of the French language in Québec. After starting his career as a technical translator, he joined Radio Canada in 1991, first as a translator and then as a language advisor, where he was responsible for creating its first French language policy, covering all media: radio, television, and Web.

Bertrand is well-known for his *capsules linguistiques* – about 400 short vignettes about language -- which were broadcast throughout Canada and published in two volumes, as well as his popular series of language games, *Pris au mot*. During his tenure at Radio Canada he also collaborated with the Éditions Robert to ensure that the French language spoken in Québec and Canada was properly represented in its famous dictionary, by providing many French words and expressions unique to our language and culture, and helping to craft definitions.

In recognition of his impressive work, Bertrand was awarded the Prix Georges-Émilie-Lapalme in 2017. This prestigious honour recognizes leaders who have made exceptional contributions to support the French language.

On one infamous radio program, Bertrand was called, just for fun, “the Ayatollah of language,” a nickname that has stuck to this day. This shows just how much he is universally recognized as the expert in linguistic matters in Quebec.

More information about Guy Bertrand can be found at the following sites:

[Guy Bertrand : le gardien de la langue](#) (Radio-Canada archives)

[Guy Bertrand, porte-étendard consacré de la langue française](#) (NeoUQTR)

[Guy Bertrand, lauréat](#) (Québec awards)

Workshop led by Émilie Gobeil-Roberge



Émilie Gobeil-Roberge is associate professor at the Department of Languages, Linguistics, and Translation, Université Laval. Her research interests include translation teaching, developing translation skills through internships, and community translation.

After graduating from Laval with a BA in translation in 2013, Gobeil-Roberge started her own translation company, specializing in administrative, technical, and commercial fields. In 2019, she started her Masters where she investigated the pedagogical role of translation internships in Canada. In 2021, to continue this research into work-integrated learning, she began a

Doctorate under the supervision of Alexandra Hillinger.

Gobeil-Roberge is passionate about various aspects involving translation and multilingual communication. She is a member of the Laboratoire d'intégration du numérique en enseignement de la traduction (LINET – Laboratory for the Integration of Digital Technology in Translation Teaching), she is working in collaboration with Renée Desjardins (Université de Saint-Boniface) on a project exploring the multilingual communication strategies of Canadian influencers (project that is supported by an Insight Grant from SSRHC), and helps manage Langulaire, a student-based translation company.

More information about Émilie Gobeil-Roberge can be found at the following sites:

[Émilie Gobeil-Roberge](#) (Profile at Université Laval)

[La FLSH est fière de vous présenter Émilie Gobeil-Roberge](#) (video presentation)



Challenges

Individual translation (90 minutes)

This is the only translation challenge where you'll be on your own. It's your moment to shine and showcase your talent!

Note: Each member of the team may translate toward the language of their choosing. However, teams must participate in each language pair, i.e., at least one participant from each team must translate toward English and at least one must translate toward French.

Translations with a partner (75 minutes)

Webcomics

Speech bubbles, pictures, and short informal dialog: here, every word must fit perfectly with the artwork. Translating a comic book means juggling humor, rhythm, and space. Make sure your translation does not extend beyond the speech bubbles!

Social media

Striking the right tone, producing the desired effect, and dealing with cultural references, not to mention the hashtags, formatting constraints, and space limitations, these are just some of the challenges of translating social media. Let your creative juices flow!

Advertising

An advertising slogan can change the world. Here, you have to convince, influence, even trigger a desired behaviour (such as buying a product), all in just a few words. With advertising, you're not just conveying a message: you're selling an idea.

Translations in teams of 3 (75 minutes)

Audiovisual translation

In subtitles, every character counts. You need to shorten the dialog, ensure that the text can be read quickly, and align the meaning with what is on the screen.

Song translation

In song translation, rhyme, rhythm and melody are key. A good song translation strikes a delicate balance between meaning, musicality and emotion, while having the same impact on the listener as the original.

Team translation

The relay

In this challenge, just like a sports relay, each team member translates part of a text in turn to produce a collective translation. Each person works on two texts (one in English, one in French) for a set amount of time, then passes their translation to the person sitting beside them, who continues where the former left off.

There's no going back: what's translated stays translated. Maintaining consistency is thus a big challenge.

Since everyone uses a different coloured pen, we can easily see who did what. Six translators, six colours, one single cohesive masterpiece.



Awards

Winners of the individual translation challenge

The producers of the best individual translation in French and English will be crowned champion and will receive an award for this category.

Translation Games Cup

The Translation Games Cup is awarded to the team with the highest overall score in all challenges.

The Gerry-Boulet Award

The Gerry-Boulet Award, aka the Gerry, is one of the oldest Translation Games traditions. It is awarded to the team that best embodied the spirit of the Games over the weekend. The winning team is selected by the *hasbeens* based on the following criteria: active participation in social activities, originality of distinguishing accessories, quality of the introductory skit, interaction with other teams, and respect for the Translation Games traditions.

There was a time when the team who won the Gerry would sing a verse of the Games' anthem; the tradition may have been lost, but the words remain close to our hearts:

Aujourd'hui je vois la vie

Avec les yeux du traducteur

J'suis plus sensible aux anglicismes

Aux mots qui viennent de l'extérieur

Aujourd'hui je vois la vie

Avec les yeux du traducteur

Du traducteur...





Schedule

FRIDAY MARCH 13 2026			
	Participants Volunteers Participating Hasbeens	Traditional Hasbeens	Correctors
3:30 pm	Register at the hotel and meet the organizing committee Hôtel Delta 1620, rue Notre-Dame Centre		
3:45 pm			
4 pm			
4:15 pm			
4:30 pm			
4:45 pm	Departure to the Complexe Lavolette		
5 pm	Networking cocktail Complexe Lavolette 2203, boulevard des Forges		
5:15 pm			
5:30 pm			
5:45 pm			
6 pm			
6:15 pm			
6:30 pm			
6:45 pm			
7 pm			
7:15 pm			
7:30 pm	Opening banquet Speeches, dinner, and skits Complexe Lavolette 2203, boulevard des Forges		
7:45 pm			
8 pm			
8:15 pm			
8:30 pm			
8:45 pm			
9 pm			
9:15 pm			
9:30 pm			
9:45 pm			
10 pm	Karaoke night Complexe Lavolette 2203, boulevard des Forges		
10:15 pm			
10:30 pm			
10:45 pm			
11 pm			



SATURDAY MARCH 14 2026					
	Participants Volunteers Participating Hasbeens	Traditional Hasbeens	Correctors		
7 am	Rise 'n shine Breakfast in your room				
7:15 am					
7:30 am					
7:45 am	Departure to the university				
8 am					
8:15 am	Individual translation (90 min) Room A-4015 Room A-4020	Activity Final touches Room A-1073			
8:30 am					
8:45 am					
9 am					
9:15 am					
9:30 am					
9:45 am					
10 am					
10:15 am					
10:30 am				Break	
10:45 am					
11 am					
11:15 am	Interview with Guy Bertrand Room A-4020	Assess translations Secret location			
11:30 am					
11:45 am					
12 pm					
12:15 pm					
12:30 pm					
12:45 pm	Lunch Room A-4020				
1 pm					
1:15 pm					
1:30 pm	Translations in teams of 3 (75 min) 1 — Room A-2082 2 — Room A-2103	Activity Laser tag <u>Laser Plus</u> <u>Trois-Rivières</u> 2410, Louis-Allyson, Trois-Rivières, G8Z 4G3			
1:45 pm					
2 pm					
2:15 pm					
2:30 pm					
2:45 pm					
3 pm	Break			Assess translations Secret location	
3:15 pm					
3:30 pm	Translations with a partner (75 min) 1 — Room A-2082 2 — Room A-2096 3 — Room A-2103				
3:45 pm					
4 pm					
4:15 pm	Surprise activity				
4:30 pm					
4:45 pm					
5 pm					
5:15 pm					
5:30 pm					



5:45 pm	Return to the hotel
6 pm	
6:15 pm	Free time
6:30 pm	
6:45 pm	
7 pm	
7:15 pm	Departure to the restaurant
7:30 pm	Dinner Restaurant La maison de débauche 361, rue des Forges, Trois-Rivières, G9A 4S8
7:45 pm	
8 pm	
8:15 pm	
8:30 pm	
8:45 pm	
9 pm	
9:15 pm	
9:30 pm	
9:45 pm	
10 pm	Pub night Pub irlandais Le trèfle 363, rue des Forges, Trois-Rivières, G9A 2G9
10:15 pm	
10:30 pm	
10:45 pm	
11 pm	



SUNDAY MARCH 15 2026			
	Participants Volunteers Participating Hasbeens	Traditional Hasbeens	Correctors
7 am	Rise 'n Shine Breakfast in your room		
7:15 am			
7:30 am			
7:45 am			
8 am			
8:15 am			
8:30 am	Departure to the university		
8:45 am			
9 am	Team translation (120 min) Room A-4015 Room A-4020	Review candidates for the Gerry	Assess translations Secret location
9:15 am			
9:30 am			
9:45 am			
10 am			
10:15 am			
10:30 am			
10:45 am			
11 am			
11:15 am			
11:30 am			
11:45 am			
12 pm	Lunch Room A-4020		
12:15 pm			
12:30 pm			
12:45 pm			
1 pm	Workshop led by Émilie Gobeil-Roberge Room A-4020	Assess translations Secret location	
1:15 pm			
1:30 pm			
1:45 pm			
2 pm			
2:15 pm	Closing ceremony Atrium		
2:30 pm			
2:45 pm			
3 pm			
3:15 pm			
3:30 pm			
3:45 pm	Photo shoot		
4 pm			
4:15 pm	Departure		

Maps

